

## 「日本の名前 → ローマ字」変換ガイド

日本の名前は、とにかく多いです。苗字と下の名前を合わせて、何十万個もあります。一般的に、日本の名前は、発音に準拠したヘボン式のローマ字に変換されるのが多いですが、個人の好みによるバリエーションが多岐ありますので、このページは、あくまでガイドだけです。このガイドを見てもまだ聞きたいことがありましたら、お気軽に弊社へお問い合わせ下さい。日本の地名についてのローマ字は、個人差がないためもっと楽ですが、これについても、ご希望がありましたら、注文状などでご指摘ください。

殆どの名前は、簡単にこの下にある「ひらがな→ローマ字」ガイドに沿います。例えば、「としふみ」が、Toshifumi になり、「つちうら」は、Tsuchiura になります。もっと複雑である長母音などの名前は、ひらがなの表の下に続きます。

あ	a	い	i	う	u	え	e	お	o
か	ka	き	ki	く	ku	け	ke	こ	ko
さ	sa	し	shi	す	su	せ	se	そ	so
た	ta	ち	chi	つ	tsu	て	te	と	to
な	na	に	ni	ぬ	nu	ね	ne	の	no
は	ha	ひ	hi	ふ	fu	へ	he	ほ	ho
ま	ma	み	mi	む	mu	め	me	も	mo
や	ya			ゆ	yu			よ	yo
ら	ra	り	ri	る	ru	れ	re	ろ	ro
わ	wa							を	o (wo)
								ん	n

が	ga	ぎ	gi	ぐ	gu	げ	ge	ご	go
ざ	za	じ	ji	ず	zu	ぜ	ze	ぞ	zo
だ	da	ぢ	ji	づ	zu	で	de	ど	do
ば	ba	び	bi	ぶ	bu	べ	be	ぼ	bo
ぱ	pa	ぴ	pi	ぷ	pu	ぺ	pe	ぽ	po

きゃ	kya			きゅ	kyu			きょ	kyo
しゃ	sha			しゅ	shu			しょ	sho
ちゃ	cha			ちゅ	chu			ちょ	cho
にゃ	nya			にゅ	nyu			にょ	nyo
ひゃ	hya			ひゅ	hyu			ひょ	hyo
みゃ	mya			みゅ	my			みょ	myo
りゃ	rya			りゅ	ryu			りょ	ryo

ぎゃ	gya			ぎゅ	gyu			ぎょ	gyo
じゃ	ja			じゅ	ju			じょ	jo
びゃ	bya			びゅ	byu			びょ	byo
ぴゃ	pya			ぴゅ	pyu			ぴょ	pyo

上記のような短母音をローマ字にすることは、順調ですが、長母音になりますと、方法がいくつかあります。人名の場合、どれにするかは、個人の好みなどに寄りますが、地名の場合、基本的に国土交通省の国土地理院に規定されて、個人名の後で説明します。

長母音のローマ字化には、4つの選択肢があります。「伊藤」という例で言いますと、一般的な Ito があり、日本のプロ野球などで使われている Itoh があり、コンピュータで打つような文字の Itou (いとう) があり、そして日本史等についての英語の文献で使われている Itō というやり方もあります。

表中の記号： \*\* 一般的 / \* 可 / (x) お薦めできない / なし：どちらも言えない

#### 苗字の例

苗字	例1	例2	例3	その他
伊藤	Ito**	Itoh*	Itou	Itō*
佐藤	Sato**	Satoh*	Satou	Satō*
斉藤	Saito**	Saitoh*	Saitou	Saitō*
加藤	Kato**	Katoh*	Katou	Katō*
安藤	Ando**	Andoh*	Andou	Andō*
遠藤	Endo**	Endoh*	Endou	Endō*
近藤	Kondo**	Kondoh*	Kondou	Kondō*
河野	Kono*	Kohno*	Kouno	Kawano, Kōno*
加納	Kano*	Kanoh*	Kanou	Kanō*
城島	Jojima*	Johjima* (Kenji)	Joujima	Jōjima*
太田	Ota**	Ohta*	Outa (x)	Ōta*
大野	Ono*	Ohno*	Ouno (x)	Ōno*
小野	Ono**	--	--	
大山	Oyama*	Ohyama*	Ouyama (x)	Ōyama*
小山	Oyama**	--	--	Koyama**
大久保	Okubo*	Ohkubo*	Oukubo (x)	Ōkubo*
大島	Oshima*	Ohshima*	Oushima (x)	Ōshima*
大橋	Ohashi*	Ohhashi	Ouhashi (x)	Ōhashi*
大谷	Otani/Oya *	Ohtani/Ohya *	Outani/Ouya (x)	Ōtani*/Ōya*
大石	Oishi**	Ohishi (x)	Ouishi (x)	Oh'ishi, Ōishi*
吉川	Yoshikawa**	--	--	Kikkawa**
服部	Hattori**	--	--	
本間	Honma*	Homma*	--	
神田	Kanda**	--	--	

#### 女性の名前の例

名前	例1	例2	例3	その他
ゆうか	Yuka*	Yuuka*	Yuhka	Yūka*
ゆか	Yuka**	--	--	
ゆうき	Yuki*	Yuuki*	Yuhki	Yūki*
ゆき	Yuki**	--	--	

ゆうこ	Yuko**	Yuuko*	Yuhko	Yūko*
ゆうみ	Yumi*	Yuumi*	Yuhmi	Yūmi*
ゆみ	Yumi**	--	--	
ゆうほ	Yuhō*	Yuuho*	Yuhho (x)	Yūho*
ようこ	Yoko**	Youko	Yohko	Yōko*
きょうこ	Kyoko**	Kyouko	Kyohko	Kyōko*

男性の名前の例

名前	例1	例2	例3	その他
いちろう	Ichiro**	Ichiroh	Ichirou	Ichirō*
こうすけ	Kosuke**	Kohsuke	Kousuke	Kōsuke*
こうじ	Koji*	Kohji*	Kouji	Kōji*
こうじろう	Kojiro*	Kohjiro*	Koujiro	Kohjiroh, Kōjirō*
こうへい	Kohei**	Kohhei (x)	Kouhei*	Kōhei*
しんたろう	Shintaro**	Shintaroh	Shintarou	Shintarō*
りょうたろう	Ryotaro**	Ryohtaroh	Ryoutarou	Ryōtarō* など
りゅうたろう	Ryutaro**	Ryuhtaro	Ryuutarou	Ryūtarō* など
りょうすけ	Ryosuke**	Ryohsuke	Ryousuke	Ryōsuke*
りょうへい	Ryohei**	Ryohhei (x)	Ryouhei*	Ryōhei*
ゆう	Yu**	Yuh (x)	Yuu*	Yū*
ゆうき	Yuki*	Yuhki	Yuuki*	Yūki*
ゆうたろう	Yutaro**	Yuhtaro	Yuutarō*	Yūtarō* など
ゆうご	Yugo*	Yuhgo	Yuugo*	Yūgo*
ゆういち	Yuichi**	Yuhichi (x)	Yuuichi*	Yūichi*
ゆうま	Yuma**	Yuhma	Yuuma*	Yūma*
ゆうや	Yuya**	Yuhya	Yuuya*	Yūya*
ゆうすけ	Yusuke**	Yuhusuke	Yuusuke*	Yūsuke*
ようへい	Yohei**	Yohhei (x)	Youhei*	Yōhei*
しょう	Sho*	Shoh	Shou*	Shō*
しょうや	Shoya**	Shohya	Shouya*	Shōhei*
しょうご	Shogo**	Shohgo	Shouga*	Shōga*
しょうぞう	Shozo**	Shohzoh	Shouzou	Shōzō*
しょうへい	Shohei**	Shohhei (x)	Shouhei*	Shōhei*
しょうだい	Shodai**	Shohdai	Shoudai*	Shōdai*
しゅうぞう	Shuzo**	Shuhzoh	Shuuzou	Shūzō*
しんのすけ	Shinnosuke**	--	--	
しんいちろう	Shin'ichiro**	Shinichiro*	--	Shinichirō*
くんぺい	Kunpei*	Kumpei*	--	

日本の地名のローマ字の表記も、発音通りの表記になっていますが、個人名にあるような長母音の複雑さがありません。つまり、長母音と短母音に区別をしていません。(本文にある国土地理院のリンクなどを参照。) それと同時に、「北広島」や「近江八幡」のような長い地名をどうやって皿などにきれいに、読みやすく表記したら良いかという課題が残っています。全体的に、外国で知られている地名は、このルールに従っていますが、それほど知られていない地方の地名は、もう少し余裕があります。下の表では、長母音の表記とともに、いくつかの例を挙げます。

表中の記号： \*\* 一般的 / \* 可 / (x) お薦めできない / なし：どちらも言えない

地名の特殊の例

地名	読み	例 1	例 2	その他
大阪	おおさか	Osaka**	--	Ōsaka*
京都	きょうと	Kyoto**	--	Kyōto*
神戸	こうべ	Kobe**	--	Kōbe*
兵庫	ひょうご	Hyogo**	--	Hyōgo*
高知	こうち	Kochi**	--	Kōchi*
大分	おおいた	Oita**	--	Ōita*
太田	おおた	Ota**	--	Ōta*
大宮	おおみや	Omiya**	--	Ōmiya*
大久保	おおくぼ	Okubo**	--	Ōkubo*
大島	おおしま	Oshima**	Oshima Island*	Ōshima*
大野 (地方の地名)	おおの	Ono**	Ohno*	Ōno*
大森	おおもり	Omorii**	--	Ōmori*
伊東	いとう	Ito**	--	Itō*
銚子	ちょうし	Choshi**	--	Chōshi*
調布	ちょうふ	Chofu**	--	Chōfu*
府中	ふちゅう	Fuchu**	--	Fuchū*
京橋	きょうばし	Kyobashi**	--	Kyōbashi*
八丁堀	はっちょうぼり	Hatchobori**	--	Hatchōbori*
有楽町	ゆうらくちょう	Yurakucho**	--	Yūrakuchō*
桐生	きりゅう	Kiryu**	Kiryuu	Kiryū*
群馬	ぐんま	Gunma**	Gumma*	
新橋	しんばし	Shinbashi**	Shimbashi*	
紋別	もんべつ	Monbetsu**	Mombetsu*	
鳥取	とっとり	Tottori**	--	
北海道	ほっかいどう	Hokkaido**	--	Hokkaidō
札幌	さっぽろ	Sapporo**	--	
北九州	きたきゅうしゅう	Kita Kyushu*	Kita-kyushu*	Kitakyūshū
北広島	きたひろしま	Kita Hiroshima*	Kita-hiroshima*	Kitahiroshima
近江八幡	おうみはちまん	Omi Hachiman*	Omi-hachiman*	Ōmihachiman
南相馬	みなみそうま	Minami Soma*	Minami-soma*	Minamisōma
表参道	おもてさんどう	Omote-sando*	Omotesando*	Omotesandō

三宅島	みやけじま	Miyake Island**		(グーグル参照)
宮古島	みやこじま	Miyakojima Island*	Miyako Island*	(グーグル参照)
南大東	みなみだいとう	Minami Daito*	Minami-daito*	Minamidaitō
伊達	だて	Date*	Daté*	
<p>(前者は、違う発音の英語の単語になっていますので、後者のアクセントが付いている方の、日本語に忠実の発音を示す綴りをお薦めします。日本酒の saké も同様です。)</p>				

by Douglas Braat, 2nd edition, 2016